

Let's play Harmonica!

 **New
Classic Toys**[®]





Nederlands



Hallo! Ik ben Robin.
Gefeliciteerd met je mooie harmonica. Ik heb er ook één en ik heb er heel veel plezier van. Ik heb goed geoefend en kan je nu precies vertellen hoe het moet.

Eerst moet je weten hoe je de harmonica vasthoudt. Als je goed kijkt zie je dat er aan de ene kant 7 knoppen zitten en aan de andere kant 3. De 7 knoppen speel je met de rechterhand, dus die 7 knoppen moeten aan jouw rechterzijde zitten.

Doe de duim van je rechterhand door het lusje aan de rechterkant en schuif je linkerhand onder het riempje dat links zit. Zo kun je de harmonica heel makkelijk opentrekken en weer dicht doen. Maar voordat je kunt spelen moet je de riempjes aan de boven- en onderkant nog los maken!

Druk nu met de wijsvinger van je rechterhand de bovenste knop in en trek de harmonica open. Als je de harmonica nu dicht duwt, met nog steeds de vinger op hetzelfde knopje, hoor je een andere toon. Het leuke van de harmonica is dat je met elke knop twee tonen kunt spelen. Nu kunnen we muziek maken. Ik zal je uitleggen hoe het gaat.



English

Hi there! My name is Robin.
Congratulations on your beautiful harmonica. I have one myself and I enjoy playing it very much. I practiced a lot so I can explain you exactly how to play your harmonica. You will see that playing the harmonica is a lot of fun!

First you must know how to hold the harmonica. If you take a good look you will see that the harmonica has seven buttons on one side and three buttons on the other side. You need to press the seven buttons with the fingers of your right hand, so the part with the seven buttons must be on your right side.

Put the thumb of your right hand through the loop on the right side and slide your left hand under the strap on the left side. This way, it is much easier to pull and push the harmonica while making music. But before you can play, you have to open the little straps at the top and bottom of the instrument.

Press the top button on the right side with the index finger of your right hand and pull the harmonica open. What a nice sound! Now close the harmonica with your index finger still pressing the same button and you will hear a different tone. A fun thing about the harmonica is that with every button you can play two different tones, just by pulling or pushing. Now you are able to start making music. Let me explain how it works, it is quite easy.



Français

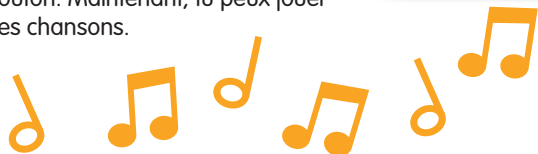
Salut! Je suis Robin.

Félicitations, tu viens d'acquérir un beau harmonica. J'en ai un moi-même et j'ai beaucoup de plaisir quand je joue mes chansons préférées. J'ai bien exercé et maintenant je peux t'expliquer de jouer comment.

Pour commencer, il faut savoir comment tenir l'harmonica. Regarde bien: il y a 7 boutons d'un côté de l'instrument et seulement 3 à l'autre côté. On joue les sept boutons avec la main droite, donc il faut tenir ce côté à droit.

Passe le pouce de ta main droite dans la boucle à droit et glisse ta main gauche sous la lanière à gauche. Cela te facilitera d'ouvrir et fermer l'harmonica. Attend! Avant il faut détacher les deux petites courroies en dessus et en dessous de l'instrument.

Appuie maintenant le bouton le plus haut avec l'index de ta main droite et ouvre l'harmonica. Quand tu refermes l'harmonica toujours en appuyant le bouton, tu entendras un ton différent. Avec l'harmonica tu peux jouer à deux tons à chaque bouton. Maintenant, tu peux jouer des chansons.



Deutsch

Hallo! Mein Name ist Robin.

Herzlichen Glückwunsch zu deinem schönen Akkordeon. Ich habe auch so eins und immer sehr viel Spaß, wenn ich darauf spiele. Damit du auch so viel Spaß hast wie ich, erkläre ich dir, wie man damit spielt.

Zuerst die richtige Haltung: Auf der einen Seite gibt es 7 Tasten und auf der anderen Seite 3 Tasten. Die 7 Tasten werden mit der rechten Hand gespielt. Somit muss diese Seite nach rechts.

Hake deinen rechten Daumen in die Schlaufe und schiebe deine linke Hand unter das Band auf der linken Seite.

Dadurch wird dir das Öffnen und Schließen des Akkordeons erleichtert. Bevor du nun mit dem Spielen beginnen kannst musst du die Lederbänder an der Ober- und Unterseite öffnen.

Drücke mit dem Zeigefinger deiner rechten Hand auf die oberste Taste und öffne das Akkordeon. Lasse den Finger nun auf der Taste und schließe das Instrument wieder. Nun musst du zwei verschiedene Töne gehört haben. Bei deinem Akkordeon kannst du mit jeder Taste zwei verschiedene Töne spielen. Diese Unterschiede entstehen beim Öffnen und Schließen des Instrumentes. Jetzt kannst du loslegen und richtige Lieder spielen.



Nederlands

We laten de 3 knoppen aan de linkerkant even met rust. We gebruiken eerst alleen de knoppen bij je rechterhand.

Zet de wijsvinger op het bovenste knopje. De duim zit door het lusje om te helpen trekken en duwen.

Kijk nu goed naar de plaatjes. Als je een plaatje van een open harmonica ziet **(1.)**, trek je de harmonica open. En als je een plaatje van een dichte harmonica ziet **(2.)**, duw je hem weer dicht.

English

We will play the first songs using only the buttons on the right side of the harmonica. Later on, we will use the buttons on the left side as well.

Play the top button with your index finger. And keep your thumb through the loop to help pull and push.

Now look carefully at the images. When you see a picture of an open harmonica **(1.)**, then you pull the instrument open. When you see a picture of a closed accordion **(2.)**, you push it.

Français

Nous allons jouer nos premières chansons sur les boutons à droite uniquement. Plus tard je reviendrai aux boutons à gauche.

Appuie le premier bouton avec l'index de la main droite. Le pouce est dans la boucle pour aider à tirer et pousser.

Maintenant, regarde bien les images. Si tu vois une photo d'un harmonica ouvert **(1.)**, vous ouvrez l'harmonica. Si vous voyez une photo d'un harmonica dense **(2.)**, ferme-la.

Deutsch

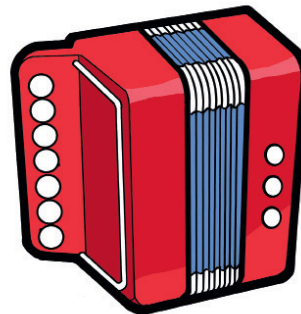
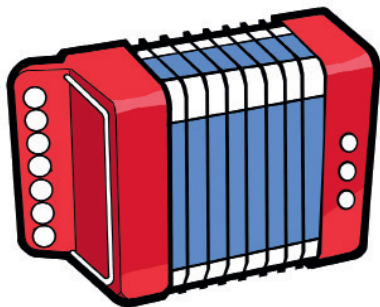
Unsere ersten Lieder spielen wir nun mit den 7 Tasten auf der rechten Seite. Später kommen wir zu den 3 Tasten auf der linken Seite.

Drücke mit deinem Zeigefinger auf die oberste Taste. Mit deinem Daumen musst du die Schlaufe festhalten, damit dir das Öffnen und Schließen erleichtert wird.

Schau dir nun die Bilder genau an. Wenn du ein Bild mit einem offenen Akkordeon siehst **(1.)**, musst du deins auseinanderziehen. Siehst du ein Bild von einem geschlossenen Akkordeon **(2.)**, musst du deins wieder schließen.



1.



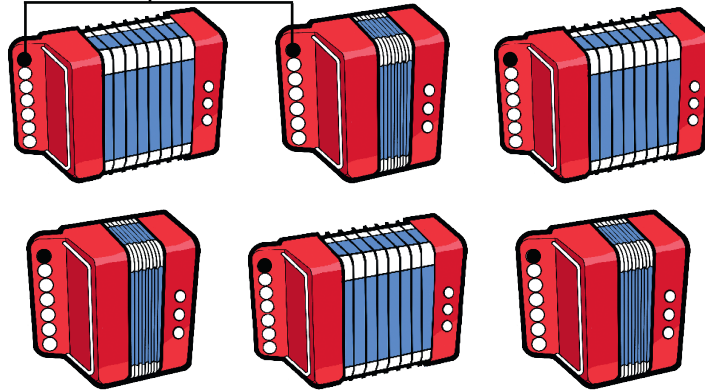
2.





De zwarte stip geeft aan welke toets je moet indrukken.
The black dot indicates the button you'll have to play.

Le point noir indique le bouton à jouer.
Der schwarze Punkt zeigt, welche Taste du drücken musst.

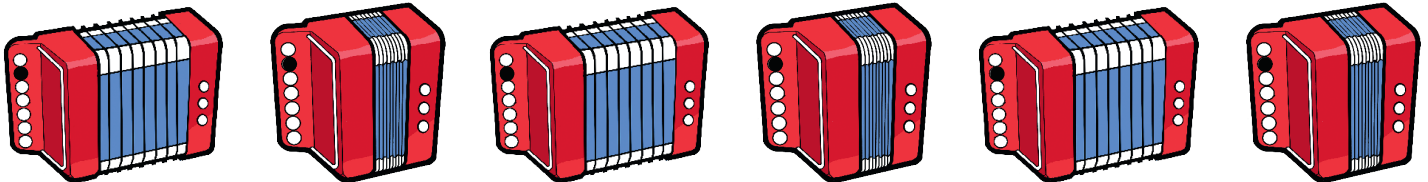


Leuk hè? Druk nu met je
middelvinger het tweede
knopje in, dan proberen we
het met een andere toon..

Fun, isn't it? Now use your
middle finger to press the
second button, then we will
try the same with another
tone..

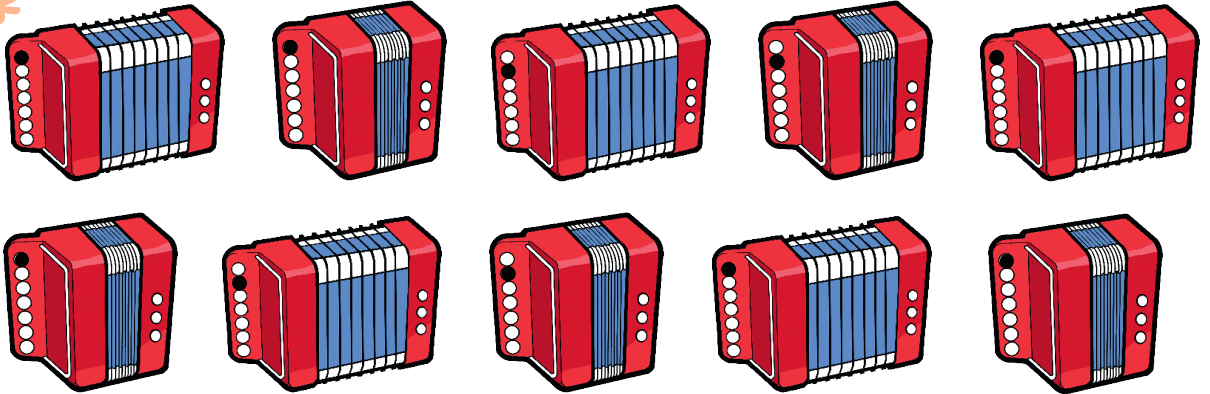
Ensuite tu appuies le
deuxième bouton avec le
majeur pour essayer le
même avec un autre ton..

Das klingt doch super.
Drücke jetzt mit deinem
Mittelfinger die zweite
Taste, um einen neuen Ton
zu spielen..

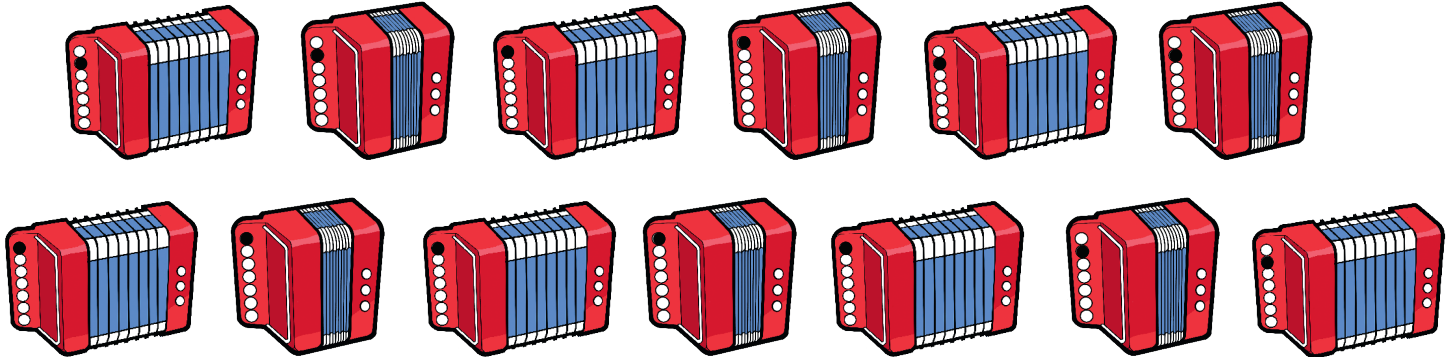




Let's play!



Turn around



De luchtknop

Probeer nu de drie knoppen aan de linkerkant van je harmonica. Deze knoppen werken eigenlijk hetzelfde als de knoppen aan de rechterkant, alleen hoor je een andere toon als je de harmonica open trekt en dicht duwt. Er is echter één verschil: de derde knop geeft geen geluid, maar dat hoort zo. Dit is de 'luchtknop'. Hiermee laat je de harmonica lucht halen.

Als je deze knop gebruikt, kun je een 'induwtoon' spelen. Dit doe je als volgt: druk op de onderste knop (de luchtknop) aan de linkerkant en trek de harmonica open. Er komt dan genoeg lucht in de harmonica om een 'induwtoon' te kunnen spelen.

La valve

Jouons maintenant les trois boutons sur le côté gauche de l'harmonica. C'est la même chose que les boutons à droit, les deux boutons supérieurs donnent des tons différents en ouvrant et en tirant. Seulement, le troisième bouton ne donne pas de son. Pas de panique, ce bouton a une autre fonction. Avec ce bouton tu laisses respirer l'harmonica. Ce bouton te permet de commencer avec un ton qui sonne quand on referme l'harmonica.

Il va comme ceci: appuie le bouton de respiration et ouvre l'harmonica. Joue maintenant le ton en le refermant.

Air valve

Let's try the three buttons on the left side of the harmonica. They work the same as the buttons on the right side, with different notes when pulling or pushing the harmonica. But there is one difference: the third button doesn't give a sound. Don't worry, this is supposed to be like this. It's a special button to let your harmonica "breathe".

This button enables you to start with a 'push' (or 'exhale') tone. It goes like this: pull the harmonica open while pressing the third button (the air valve) on the left and then play a tone by pushing the harmonica.



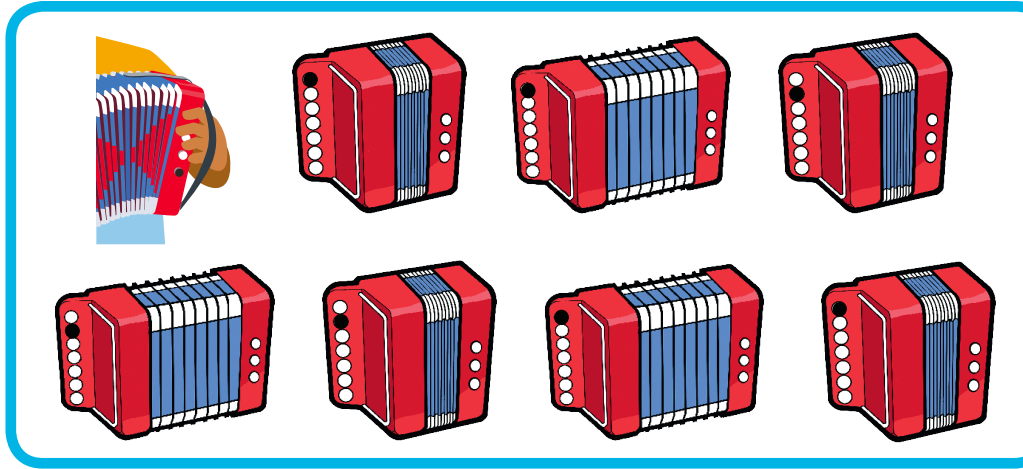
De luchtknop
Air valve
La valve
Die Luftklappe

Die Luftklappe

Nun kommen wir zu den 3 Tasten auf der linken Seite. Wenn du diese Tasten drückst und dein Akkordeon auf und zu machst, bemerkst du, dass auch hier unterschiedliche Töne erklingen.

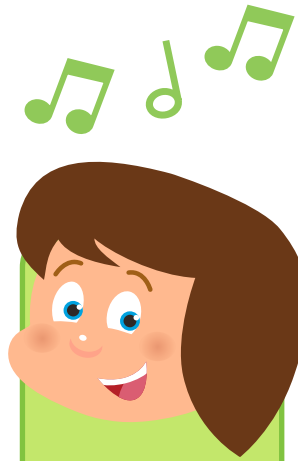
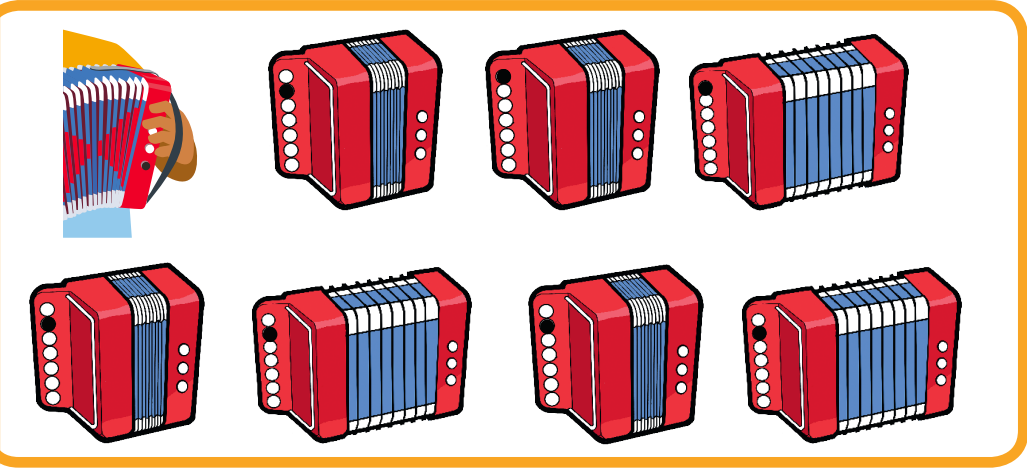
Nur bei der dritten Taste erklingt kein Ton. Diese Taste ermöglicht dir das „Luft holen“ beim Spielen. Wenn du diese Taste benutzt, kann dein Akkordeon „einatmen“ und du beginnst mit einem sogenannten „Schließton“.





Happy

Tommy



In een liedje komen tonen voor die je langer moet aanhouden en tonen die kort duren. Om te laten zien welke toon je langer moet aanhouden, zetten we een streepje onder deze harmonica. De gewone tonen krijgen natuurlijk geen streepje.

Gebruik de luchtknop als je twee of meer dichte of open harmonica's na elkaar ziet.

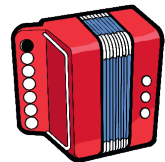
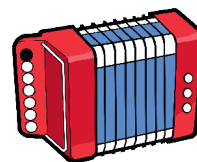
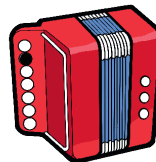
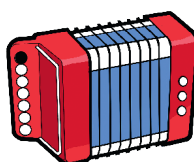
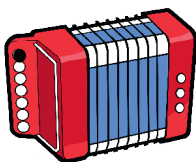
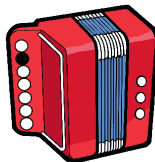
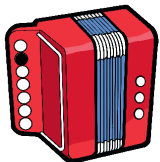
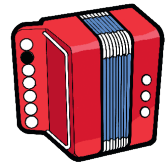
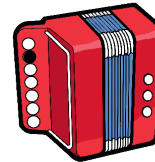
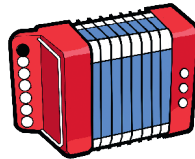
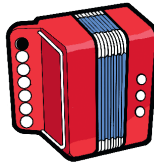
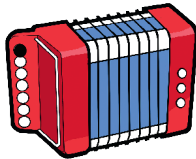
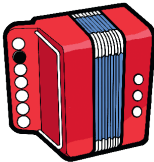
Probeer het volgende liedje maar eens, je kent het vast wel.

In a song there are some tones that last longer than the other tones. To show you which tones last longer, we put a line under the harmonica. So when you see a line under the image of the harmonica you have to play the tone longer. The normal tones do not have a line under the harmonica. When you play a song you will see that it is quite easy to understand. Use the air valve when you see two or closed or open harmonicas next to one each other.

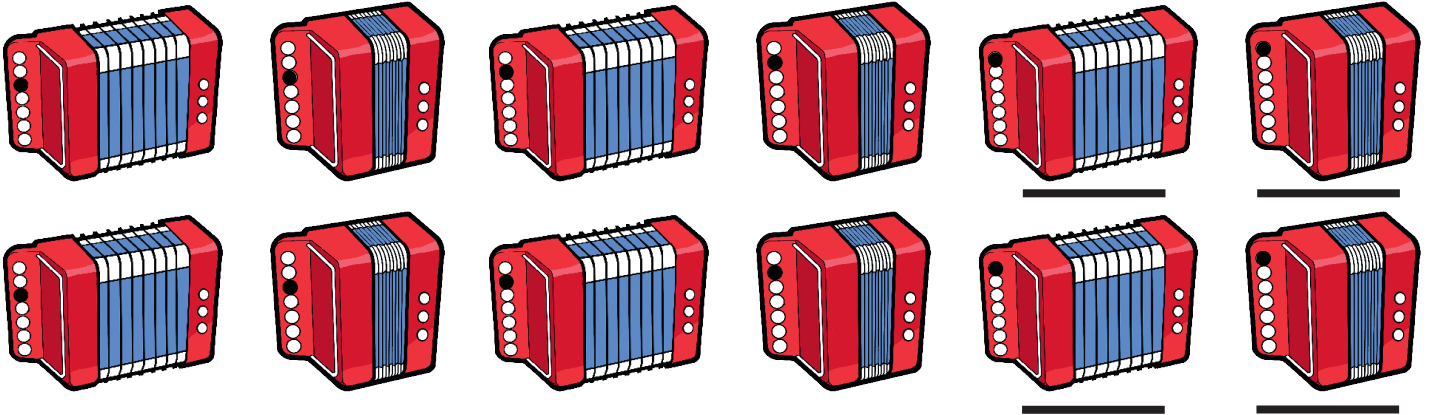
Dans une chanson, il y a des tons qui durent plus longue que des autres. Pour montrer ces tons plus longs, nous les marquons avec un trait au-dessous l'image. Pour un ton 'normal' on n'a pas besoin de trait, alors tu ne le verras pas. En fait c'est simple comme bonjour et quand tu connais déjà la chanson, tu le feras presque automatiquement. Emploie la valve quand tu rencontres plusieurs harmonicas fermés ou ouverts côte à côte.

Ein Lied hat oft Töne die länger gespielt werden müssen als andere. Damit du diese Töne erkennst, haben wir einen schwarzen Streifen unter das Bild gesetzt. Eigentlich ist es ganz einfach und wenn du das Lied kennst, spielst du fast ohne nachzudenken. Benutze die Luftklappe wenn du zwei oder mehr offene oder geschlossene Akkorde nebeneinander siehst. In diesem Fall spielst du den ersten Ton wie abgebildet, dann lässt du die Taste mit deiner rechten Hand los, drückst mit der linken Hand die Lufttaste und spielst anschließend den Ton erneut.

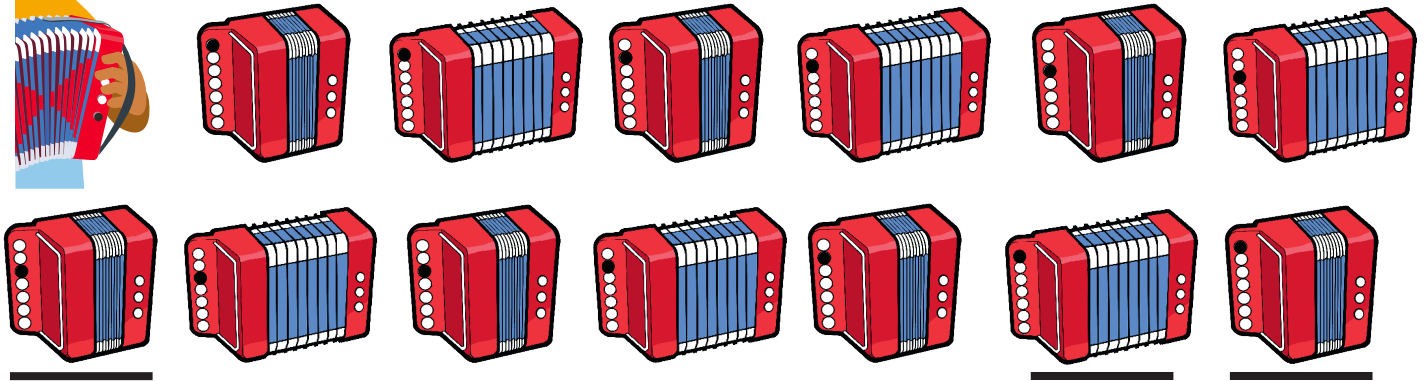
Mary had a little lamb



Nick's song



Have fun!



Als je alle liedjes goed geoefend hebt, moet je maar eens proberen om de twee bovenste knoppen aan de linkerkant ook te gebruiken. Je zult zien dat je muziek veel voller klinkt, maar let goed op de tonen in je rechterhand. Als het goed is weet je nu hoe het werkt en kun je zelf nog meer liedjes uitzoeken of bedenken. Je zult zien dat het steeds gemakkelijker wordt als je een tijdje oefent. Heel veel speelplezier gewenst!

When you practiced all of the songs, you can also try to use the top two buttons on the left. By using them you will see that it adds a extra dimension to the song, but don't forget to play the other buttons with your right hand at the same time. I'm sure by now you understand how the harmonica works. Soon you will be able to play a lot more songs simply by trying and practicing. Have fun playing your harmonica!

Tu es déjà capable de jouer plusieurs chansons sur les trois premiers boutons. Maintenant tu pourras ajouter les deux premiers boutons sur la gauche. Le son devient beaucoup plus riche, mais n'oublie surtout pas de jouer avec la main droite. Il reste encore des boutons sur le côté droit qui nous n'avons pas encore utilisés. Mais je suppose que tu comprends déjà comment jouer l'harmonica. Simplement essayer et pratiquer, c'est la meilleure manière de jouer et trouver tes propres chansons. Je te souhaite beaucoup de plaisir avec ton harmonica.

Sobald du alle Lieder geübt hast, könntest du versuchen, mit den beiden oberen Tasten auf der linken Seite zu spielen. Durch diese Tasten klingt deine Musik klangreicher. Aber denke daran, dass du mit deiner rechten Hand die richtigen Tasten spielst. Es gibt natürlich noch viele weitere Tasten, welche wir nicht eingesetzt haben, aber ich denke, du verstehst bereits, wie das Akkordeon spielen funktioniert. Jetzt kannst du durch Ausprobieren und viel Übung versuchen, alle deine Lieblingslieder zu spielen. Ich wünsche dir viel Spaß mit deinem Akkordeon!



New Classic Toys BV.
De Factorij 48
1689 AL Zwaag
The Netherlands

www.newclassictoys.com
sales@newclassictoys.com